

 – newform

STEEL LINE



istruzioni
instructions
instructions de montage
Bedienungsanleitung
instrucciones
инструкции
instruktioner
使用说明

تعليمات



74220EX - 74222EX

AVVERTENZE PER L' USO E LA MANUTENZIONE

- Il presente manuale è parte integrante del prodotto.
- E' necessario conservarlo in buono stato e per tutto il ciclo di vita del prodotto.
- Vi consigliamo di leggere attentamente il presente manuale e tutte le disposizioni ivi contenute prima di utilizzare e installare il prodotto.
- L'installazione dovrà essere effettuata da personale qualificato, conformemente ai regolamenti in vigore.
- Per tutti gli articoli da incasso, testare l'impianto (entrate/uscite), prima di completare il rivestimento esterno.
- Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di utilizzazione del prodotto con finalità diverse da quelle previste.
- Non disperdere resti di imballaggio nell'ambiente.
- Non creare ostacoli al passaggio dell'acqua.
- Evitare, in ogni caso, l'utilizzo di spugne metalliche o abrasive o di detergenti o prodotti abrasivi che potrebbero danneggiare le superfici.
- Soprattutto nel caso di nuove installazioni, onde evitare che impurità o detriti possano giungere all'interno della rubinetteria dando origine a problemi di funzionamento, spurgare l'impianto prima di mettere in esercizio i prodotti.
- Pulire esclusivamente con acqua e sapone. Risciacquare abbondantemente e asciugare con un panno morbido.
- Si consiglia, per una più lunga durata del miscelatore e della cartuccia, l'installazione di rubinetti filtro a monte del miscelatore.
- Si consiglia di usare un riduttore di pressione a monte dell'installazione, in caso di pressione superiore a 5 bar.

WARNINGS FOR THE USE AND MAINTENANCE

- This manual is an integral part of the product.
- Keep it in good conditions and at hand throughout product's life.
- We recommend reading carefully this manual and all the instructions contained before using and installing the product.
- The installation should be made by qualified staff in compliance with regulations in force.
- As concerns the built-in items, test the system (inlets/ outlets) before completing the external covering.
- The manufacturer is not liable in case of use of the product with purposes other than those provided for.
- Do not leave the residues of the packaging in the home environment.
- Do not hinder the water flow.
- Totally avoid using metallic or abrasive sponges and detergents or abrasive products in order not to damage the surfaces.
- Especially with new installations, in order to prevent impurities or debris penetrating into the tap and causing working problems, purge the system before activating the mixer.
- Clean only with water and soap. Carefully rinse and dry with a soft cloth.
- In order to maintain the mixer and its cartridge in the best and long-lasting conditions, we suggest to fit under-top valves with filter.
- We recommend using a pressure reducer upstream of the installation if the pressure exceeds 5 bar.

AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION ET ENTRETIEN

- Ce manuel est une partie intégrante du produit.
- Il faut le conserver en bon état et à portée pendant tout le cycle de vie du produit.
- Nous conseillons de lire attentivement ce manuel et toutes les consignes qui s'y trouvent avant d'utiliser et d'installer le produit.
- L'installation devra être effectuée par du personnel qualifié et conformément aux réglementations en vigueur.
- En cas de tous les articles à encastrer, tester le système (entrées/sorties) avant de terminer le revêtement externe.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit dans des buts différents de ceux prévus.
- Ne pas abandonner les résidus de l'emballage dans l'environnement domestique.
- Ne pas faire obstacle au passage de l'eau.
- Éviter absolument d'utiliser des éponges métalliques ou abrasives et des détergents ou produits abrasifs afin de ne pas abîmer les surfaces.
- Surfont en cas de nouvelles installations, et afin d'éviter que des impuretés ou des débris arrivent à l'intérieur du robinet et causer des problèmes de fonctionnement, purger le système avant d'activer les produits.
- Nettoyer uniquement à l'eau et au savon. Rincer soigneusement et sécher avec un chiffon doux.
- On conseille, pour une plus longue durée du mitigeur et de la cartouche, l'installation de robinets filtre sur les flexibles/tuyaux de raccordement.
- Il est recommandé d'utiliser un réducteur de pression en amont de l'installation, en cas de pression supérieure à 5 bars.

HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG UND REINIGUNG

- Das vorliegende Handbuch ist Bestandteil des Produktes.
- Es soll im Handbereich und in perfektem Zustand während des ganzen Lebenszyklus des Produktes aufbewahrt werden.
- Es ist empfehlenswert, das vorliegende Handbuch und alle darin enthaltenen Informationen sorgfältig zu lesen, bevor das Produkt zu montieren und anzuwenden.
- Die Montage soll von Fachpersonal unter Beachtung der gültigen Vorschriften durchgeführt werden.
- Bei allen Einbauartikeln ist es ratsam, dass man die Anlage auf korrekte Funktionsfähigkeit (Eingänge/Ausgänge) überprüft, bevor man die externe Verkleidung vervollständigt.
- Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für die unsachgemäße Verwendung des Produkts ab.
- Keine Rückstände der Verpackung im Haushaltbereich unbewacht lassen.
- Die Wasserdurchgänge nicht verstopfen.
- Keine Metall- bzw. abrasive Schwämme, Reinigungsmittel und Schleifmittel verwenden, um zu vermeiden, dass die Oberfläche beschädigt wird.
- Vorallem, wenn es sich um neue Installationen handelt sollte man, bevor man die neuen Produkte in Betrieb nimmt, die Anlage reinigen, um zu verhindern, dass Verunreinigungen und Ablagerungen in die Armaturen gelangen, welche Funktionsstörungen verursachen könnten.
- Nur mit Wasser und Seife reinigen, sorgfältig ausspülen und mit einem weichen Tuch austrocknen.
- Zu einer längeren Dauer des Mischers und der Kartusche, wird es empfohlen, Unterdruckventile mit Filter zu installieren.
- Bei einem Druck von über 5 bar wird empfohlen, vor der Installation einen Druckminderer zu verwenden.

ADVERTENCIAS PARA EL USO Y MANUTENCIÓN

- El presente manual es parte integrante del producto.
- Es necesario guardar el manual en buen estado y durante todo el ciclo de vida del producto.
- Les aconsejamos que lean con cuidado el presente manual y todas las disposiciones contenidas antes de utilizar e instalar el producto.
- La instalación tendrá que ser efectuada por personal calificado conformemente a los reglamentos en vigor.
- Antes de finalizar el revestimiento exterior, ensayen la instalación (entradas / salidas) de todos los artículos por empotrar.
- El constructor declina todo tipo de responsabilidad en caso de utilización del producto con finalidades diferentes de aquellas previstas.
- No tiren los restos de los embalajes al medio ambiente.
- No creen obstáculos de ninguna forma el pasaje de agua.
- Eviten, de todas formas, la utilización de esponjas metálicas o abrasivas o detergentes o productos abrasivos que podrían perjudicar las superficies.
- Sobre todo en caso de nuevas instalaciones, para evitar que impurezas o residuos puedan alcanzar el interior del grifo causando problemas de funcionamiento, purgar la instalación antes de poner en funcionamiento el producto.
- Limpian exclusivamente con agua y jabón. Enjuaguen abundantemente y sequen con un trapo limpio.
- Se recomienda, para una mayor duración del mezclador y su cartucho, la instalación de filtros agua arriba del mezclador.
- Se recomienda utilizar un reductor de presión aguas arriba de la instalación, en caso de que la presión sea superior a 5 bar.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

- Данное руководство является неотъемлемой частью изделия.
- Необходимо хранить его в хорошем состоянии на протяжении всего срока службы изделия.
- Мы рекомендуем внимательно прочитать это руководство и все содержащиеся в нем инструкции перед использованием и установкой изделия.
- Установка должна выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами.
- Необходимо протестировать работу системы входа/выхода воды всех встроенных элементов до завершения внешней отделки.
- Производитель снимает с себя всякую ответственность в случае использования продукта в целях, отличных от предусмотренных.
- Не выбрасывайте упаковку в окружающую среду.
- Не создавайте препятствий потоку воды.
- Избегайте использования металлических или абразивных губок или абразивных моющих средств, которые могут повредить поверхности.
- Попадания грязи или посторонних предметов в смесители особенно в новых установках, может привести к проблемам функционирования. Прочистите систему перед вводом изделий в эксплуатацию.
- Чистить только водой с мылом. Тщательно промыть и высушить мягкой тканью.
- Чтобы продлить срок службы смесителя и картриджа, мы рекомендуем устанавливать фильтры перед смесителем.
- При давлении выше 5 бар рекомендуется использовать редуктор давления перед установкой.

VARNINGAR BETRÄFFANDE ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

- Denna manual är en integrerad del av produkten.
- Den måste förvaras i gott skick och under hela produktens livslängd.
- Det rekommenderas att du noggrant läser denna manual och alla bestämmelserna i den, innan du använder och installerar produkten.
- Installationen ska utföras av kvalificerad personal i överensstämmelse med gällande förfordningar.
- För alla inbyggnadsartiklar måste systemet (ingångar/utgångar) testas, innan den yttre beläggningen slutförs.
- Tillverkaren avstår sig allt ansvar för användning av produkten i andra syften än de, som förutsatts.
- Kassera inte förpackningsrester i miljön.
- Skapa inte hinder för vattnets passage.
- Undvik, i vilket fall som helst, användning av svampar i metall, eller som skulle kunna nötta, eller nötande rengöringsmedel eller produkter, som skulle kunna skada ytorna.
- Framför allt, vid nya installationer, för att förhindra att smuts eller skräp skulle kunna tränga in på kranarnas insida och ge upphov till problem vid användning, ska systemet tappas ur innan produkten tas i bruk.
- Rengör uteslutande med tvål och vatten. Skölj rikligt och torka med en mjuk trasa.
- För att blandaren och patronen ska vara så länge som möjligt, rekommenderas det att du installerar filterkranar ovanför blandaren.
- Vid tryck över 5 bar rekommenderas användning av en tryckreducerare före installationen.

使用及维护说明

- 本手册是产品完整不可分割的一部分。
- 在产品整个使用寿命期间，请妥善保管手册。
- 使用和安装产品前，请仔细阅读本手册，了解手册全部内容。
- 产品安装必须由具有资质的人员操作，同时遵守现行规范要求。
- 外部墙面完成后，所有入墙安装部件均需测试装置（入口/出口）运行。
- 如将产品用于制造商规定用途之外的其他用途而造成损失，制造商概不承担任何责任。
- 切勿将剩余包装材料丢弃在环境中。
- 切勿阻挡水流通道。
- 无论何种情况，避免使用金属海绵、研磨性洗涤剂或产品，以免损伤产品表面。
- 尤其是在产品首次安装后，应避免杂质或碎屑进入管道内部，从而造成运行故障，为此，产品运行前应将设备内部清洁干净。
- 仅可使用水和肥皂清洁产品。随后用足量清水冲洗，最后再用软布擦干。
- 为使混合器和滤芯能够长期使用，建议将水龙头滤网安装在混合器的上游。
- 建议在安装上游使用减压阀，当压力超过5巴时。

تحذيرات الاستخدام والصيانة.

- هذا الدليل جزء لا يتجزأ من المنتج.
- يجب أن يبقى لديك في حالة جيدة وطوال دورة حياة المنتج.
- ننصحك بقراءة هذا الدليل بعناية وجميع الأحكام الواردة فيه قبل استخدام المنتج وتركيبه.
- يجب أن يتم التركيب بالاستعانة بموظفين مؤهلين، بما يتوافق مع اللوائح المعمول بها.
- بالنسبة لجميع العناصر المدمجة، قم باختيار النظام (المداخل/المخارج) قبل استكمال التكبسية الخارجية.
- لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية في حالة استخدام المنتج لأغراض أخرى غير تلك المتوقعة منه.
- لا تتخلص من بقايا مواد التعبئة والتغليف في البيئة.
- لا تضع عقيات أمام مرور الماء.
- في أي حال، تجنب استخدام قطع الإسفنج أو المنظفات المعدنية أو الكاشطة أو المنتجات الكاشطة التي قد تلف الأسطح.
- خاصة في حالة التركيبات الجديدة، ولمنع الشوائب أو الحطام من الوصول إلى داخل الصنابير مما يؤدي إلى حدوث مشاكل في التشغيل، قم بتطهير النظام قبل تشغيل المنتج.
- نظف المنتج بالماء والصابون فقط. اشطفه جيدًا، وجففه بقطعة قماش ناعمة.
- للحصول على عمر أطول للخلاط والخرطوشة، يوصى بتركيب صنابير مرشحة في اتجاه تيار الخلاط.
- يُنصح باستخدام مخفض ضغط قبل التركيب، في حالة وجود ضغط أعلى من 5 بار.

T



MAX 70°

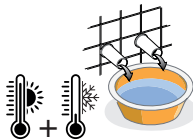
45° - 60°

P

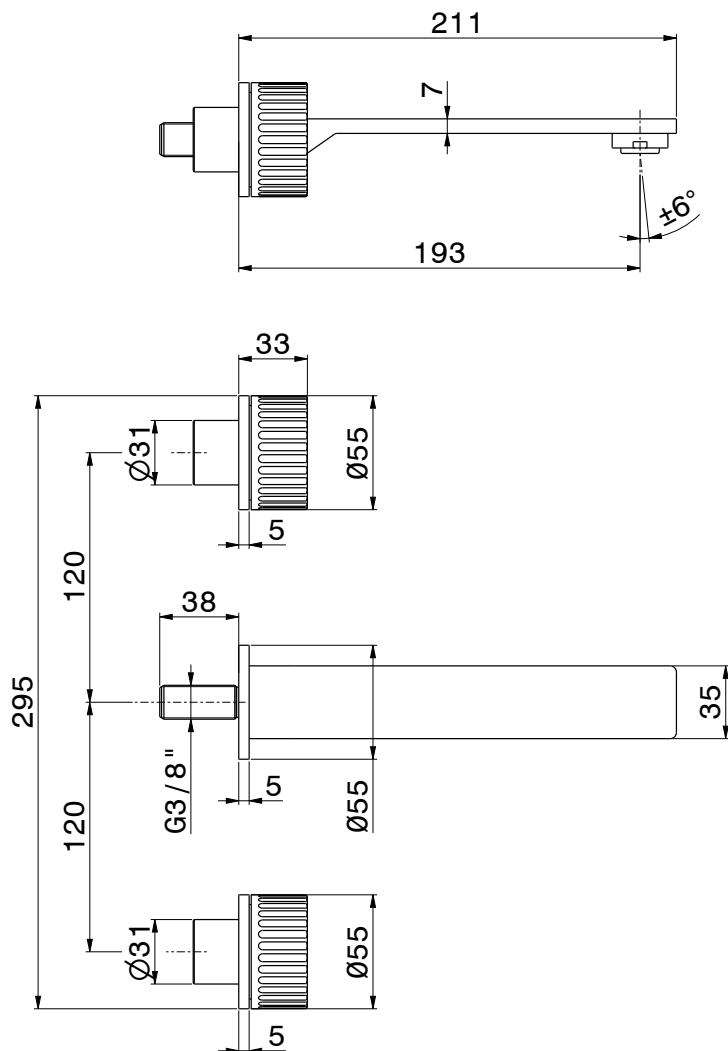


MAX 10bar

1-5 bar

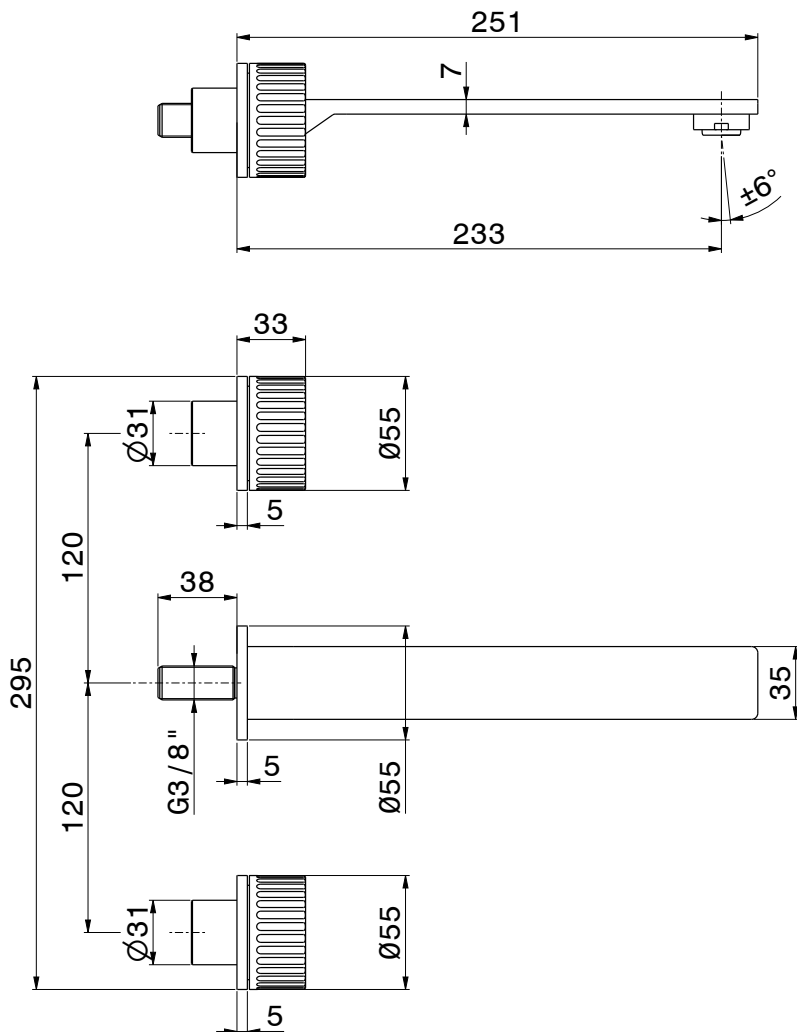


74220EX

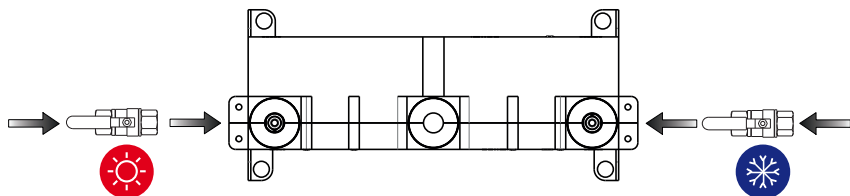


Si certifica che tutte le parti e i componenti d'origine nazionale, CEE e d'importazione contenuti in questo prodotto (L.166/2009) sono stati accuratamente controllati, assemblati e collaudati nei nostri stabilimenti.

74222EX



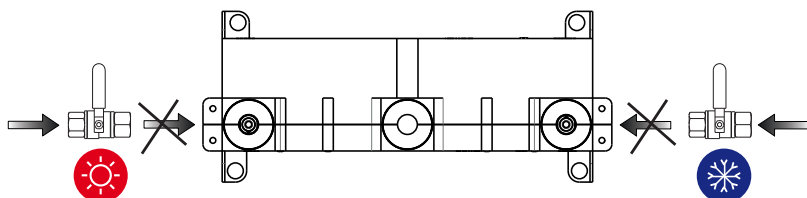
Si certifica che tutte le parti e i componenti d'origine nazionale, CEE e d'importazione contenuti in questo prodotto (L.166/2009) sono stati accuratamente controllati, assemblati e collaudati nei nostri stabilimenti.



IT - ATTENZIONE: Testare l'impianto senza rimuovere le protezioni in plastica
EN - ATTENTION: Test the installation without removing the plastic protections.
FR - ATTENTION: Tester le système sans enlever les protections en plastique.
DE - ACHTUNG: Die Anlage prüfen, ohne die Kunststoffschutzvorrichtungen zu entfernen.
ES - ATENCIÓN: Pruebar la instalación sin quitar las protecciones de plástico.
RU - ВНИМАНИЕ: Проверьте систему, не снимая пластиковую защиту.
SV - VARNING: Testa systemet utan att ta bort plastskydden.
ZH - 注意: 在不移除塑料保护装置。

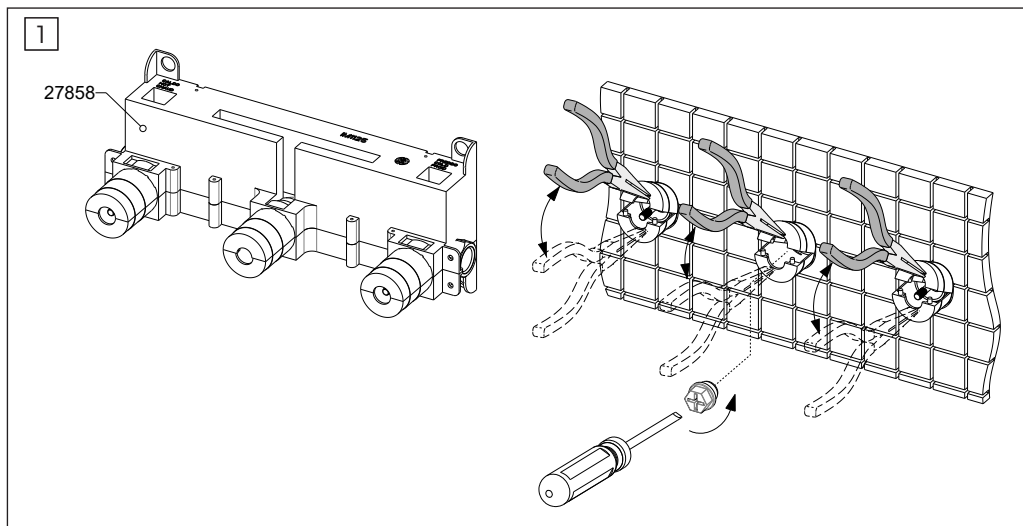
تنبيه: اختبر النظام دون إزالة الحماية البلاستيكية.

- AR



IT - ATTENZIONE: Dopo il collaudo, **non** lasciare in pressione l'impianto fino all'avvenuta installazione delle parti esterne.
EN - ATTENTION: After testing **do not leave** the system in pressure until the installation of the external parts have been done.
FR - ATTENTION: Après l'essai **ne laissez pas** en pression le système jusqu'à l'installation de les parts extérieures est terminée.
DE - ACHTUNG: Nach der Prüfung lassen sie **nicht** die Anlage unter Druck, bis die Installation der Außenstelle fertiggestellt ist.
ES - ATENCIÓN: Despues de la prueba **no** quedar la fontanería en presión hasta a la completa instalación de las partes externas.
RU - ВНИМАНИЕ: После тестирования не оставляйте установку под давлением до тех пор, пока не будут установлены внешние элементы.
SV - VARNING: Efter test får du inte lämna systemet under tryck förrän de externa delarna installerats.
ZH - 注意: 测试之后, 在安装外部零件之前, 请勿使系统承受水压。

- AR تنبيه: بعد الاختبار, لا يترك النظام تحت الضغط حتى يتم تركيب الأجزاء الخارجية.



FASE 1_ PHASE 1_ ÉTAPE 1_ SCHRITT 1_ FASE 1_ 1 ЭТАП_ FAS 1_ 步骤一_ المرحلة 1

IT **Fissaggio e connessione miscelatore.**

Togliere le protezioni in plastica e rimuovere il tappo come indicato in figura.

EN **Mixer fastening and connection.**

Remove the plastic protections and the cap as shown in the figure.

FR **Fixation et connexion mitigeur.**

Enlever la protection en plastique et la bonde comme par le dessin.

DE **Montage und Verbindung des Mischers.**

Kunststoffkappen entfernen den Deckel entfernen, wie in Bild gezeigt.

ES **Fijación y conexión mezclador.**

Quitar las tapas de plástico y el tapón como se muestra en la figura.

RU **Крепление и подключение смесителя.**

Снимите пластиковую защиту и заглушку, как показано на рисунке.

SV **Fäste och anslutning av blandaren.**

Avlägsna skydden i plast och ta bort pluggen, så som visas i figuren.

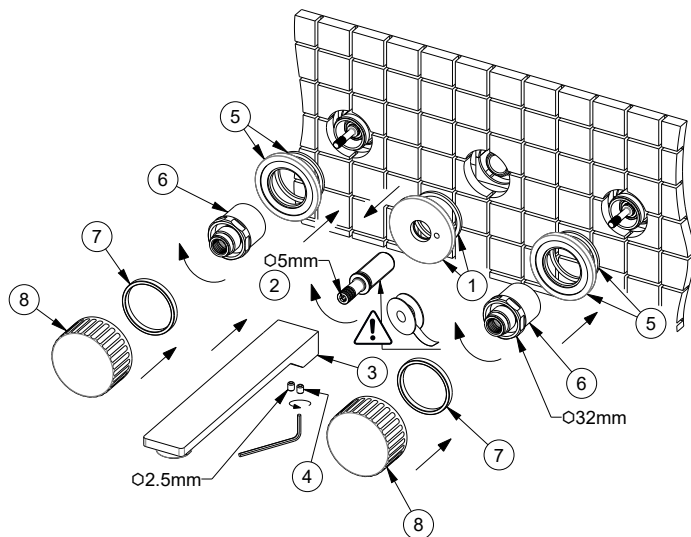
ZH **浴缸龙头固定及连接**

除去塑料保护, 按照图示移开护盖。

AR - تركيب الخلاط وتوصيله.

انزع الواقيات البلاستيكية، وانزع الغطاء كما هو موضح في الشكل.

2



FASE 2 PHASE 2 ÉTAPE 2 SCHRITT 2 FASE 2 2 ЭТАП FAS 2 步骤二_ 2 المرحلة

IT Fissaggio parti esterne.

Avvitare il raccordo (2) alla parte incassata 27858 garantendo la tenuta ed interponendo il decoro (1) completo di guarnizione. Installare la bocca di erogazione (3) fissandola per mezzo dei grani (4). Interponendo il decoro (5), avvitare la boccola (6) all'attacco a muro dedicato e procedere quindi al posizionamento del distanziale (7), per poi innestare la maniglia (8) con la pressione necessaria.

EN Fastening external parts.

Screw the fitting (2) onto the built-in part 27858, ensuring a watertight seal and inserting the decorative trim (1) complete with gasket. Install the spout (3) and secure it using the set screws (4). Laying the decoration in between (5), tighten the bushing (6) to the dedicated wall-mounted fitting and then position the spacer (7), and insert the handle (8) with the necessary pressure.

FR Fixation pièces extérieures.

Visser le raccord (2) sur la partie encastrée 27858 en garantissant l'étanchéité et en interposant la rosace décorative (1) complète avec joint. Installer le bec d'écoulement (3) et le fixer à l'aide des vis de blocage (4). Interposant la décoration (5), visser la douille (6) à la connexion murale dédiée et ensuite positionner l'entretoise (7), et engager la poignée (8) avec la pression nécessaire.

DE Befestigung der Aussenteile.

Das Anschlussstück (2) auf das Unterputzteil 27858 aufschrauben und dabei die Dichtheit sicherstellen, wobei die Zierrosette (1) inklusive Dichtung dazwischenzulegen ist. Den Auslauf (3) montieren und mittels der Madenschrauben (4) befestigen. Nach Einlegen der Zierrosette (5) die Buchse (6) auf den vorgesehenen Wandanschluss aufschrauben und anschließend den Distanzring (7) positionieren. Abschließend den Griff (8) aufstecken und mit dem erforderlichen Druck aufsetzen.

ES Fijación partes exteriores.

Atornillar el racor (2) sobre el cuerpo empotrado 27858, asegurando la estanqueidad e intercalando el embellecedor (1) con su junta de estanqueidad. Instalar el caño de salida (3) y fijarlo mediante los tornillos prisioneros (4). Tras haber puesto el embellecedor (5), atornillar el buje (6) en la conexión de pared dedicada y posicionar el distanciador (7), y sucesivamente la maneta (8) con la presión necesaria.

FASE 2 PHASE 2 ÉTAPE 2 SCHRITT 2 FASE 2 2 ЭТАП_FAS 2 步骤二_ المرحلة 2

RU Крепление внешних частей.

Закрутите соединитель (2) на встроенную часть 27858, обеспечивая герметичность и устанавливая декоративную накладку (1) с уплотнительной прокладкой. Установите излив (3) и зафиксируйте его стопорными винтами (4). Установив декоративный элемент (5), прикрутите втулку (6) к специальному настенному креплению, затем установите прокладочную шайбу (7), затем зафиксируйте ручку (8), слегка на нее нажав.

SV Fäste av de yttre delarna.

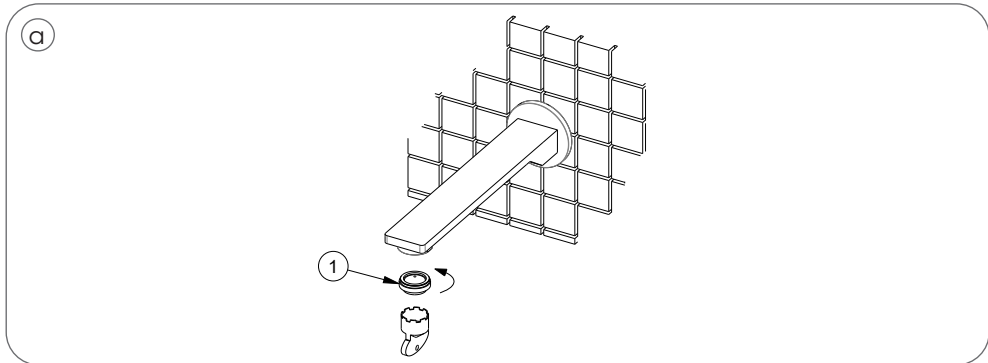
Skruva fast kopplingen (2) på den infällda delen 27858, säkerställ tätning och montera dekorlisten (1) med tätningsspackning. Installera utloppspipen (3) och fäst den med stoppskruvarna (4). Skjut in beslaget (5), skruva fast bussningen (6) vid det där till avsedda väggfästet och sätt distanshållaren (7) på plats, samt för in handtaget (8) med det tryck som behövs.

ZH 外部件固定

将接头 (2) 旋紧至嵌入式本体27858, 确保密封, 同时安装带密封圈的装饰件 (1)。安装出水嘴 (3), 并用紧定螺钉 (4) 固定。插入配饰 (5), 将衬套 (6) 拧到专用墙壁挂件上, 然后进行垫片 (7) 的定位, 此时需要适当的压力接好把手 (8)。

AR تركيب الأجزاء الخارجية.

قم بتركيب الوصلة (2) على الجزء المدمج ٨٥٨٧٢ مع ضمان الإحكام، وتركيب الزخرفة (1) مع الحشية المانعة للتسرب. ثبت مخرج المياه (3) وثبته باستخدام براغي التثبيت الجانبية (4). دخل الزخرفة (5)، قم بربط الجلبة (6) على وصلة الحائط المخصصة ثم انتقل إلى وضع الفاصل (7)، ثم قم بربط المقبض (8) بالضغط اللازم.



IT INTERVENTI DI MANUTENZIONE

PULIZIA AERATORE

Svitare il filto aeratore (1) e soffiare per eliminare eventuali residui di sporco. Si consiglia di pulire dopo il primo utilizzo e di ripetere periodicamente tale operazione onde evitare riduzioni di portata (figura d).

RU ПРОВЕДЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

ОЧИСТКА ФИЛЬТРА АЭРАТОРА

Отвинтите фильтр аэратора (1) и продуйте его, чтобы удалить возможные остатки грязи. Рекомендуется очищать его после первого использования и периодически повторять эту операцию, чтобы избежать снижения производительности.

EN MAINTENANCE

AERATOR CLEANING

Unscrew the aerator filte (1) and blow into it to remove any dirt residues. We recommend cleaning after the fist use and periodically repeating this operation in order to avoid flw rate reductions (figure d).

SV UNDERHÅLLSINGREPP FÖR BYTE

RENGÖRING AV VENTILATIONSFLTRET

Skruva loss ventilationsfiltret (1) och blås ur det för att avlägsna eventuella rester av smuts. Det rekommenderas att du rengör det efter första användning och att du regelbundet upprepar detta ingrepp för att undvika flödesminskning.

FR INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

NETTOYAGE AÉRATEUR

Dévisser le filte aérateur (1) et le souffler pour éliminer d'éventuels résidus de saleté. On conseille de nettoyer après le premier emploi et de répéter périodiquement cette opération afin d'éviter des réductions de débit (figure d).

ZH 维护

充气过滤器的清理

拧下充气过滤器 (1)，风吹，清除可能存留的污垢残余。初次使用和阶段性重复操作后建议进行清理，以避免流量减少。

DE INSTANDHALTUNG

REINIGUNG VON LUFTSPRUDLER

Den Lüffilter (1) herausschrauben und ihn blasen, um die evtl. Rückstände von Verschmutzung zu entfernen. Es ist ratsam, den Filter nach dem ersten Einsatz zu reinigen und danach die Reinigungsoperationen regelmäßig durchzuführen, um eine Minderung der Strömung zu vermeiden (Bild d).

AR الفواصل الزمنية للصيانة

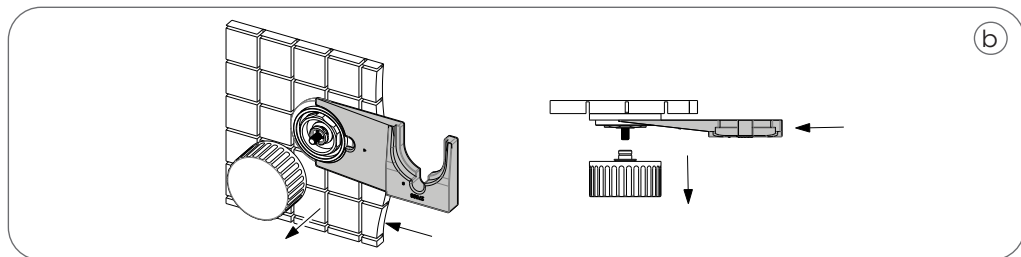
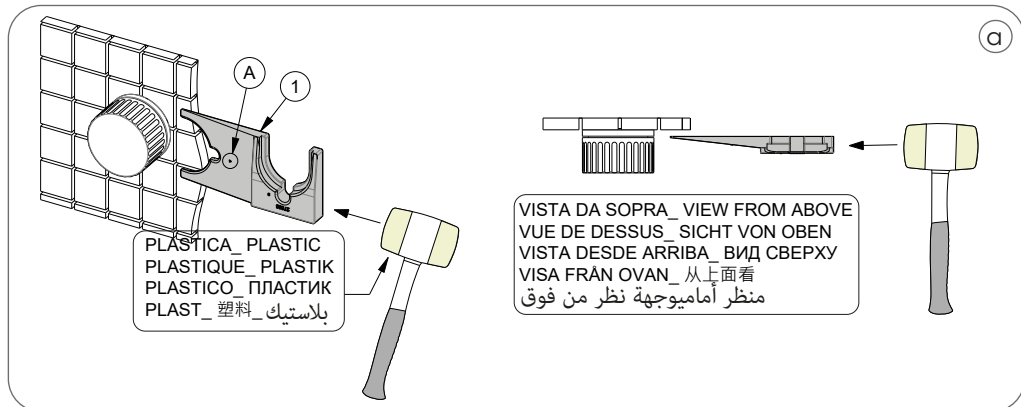
تنظيف المرشح الهوائي

فك المرشح الهوائي (1)، وانفخه لإزالة أي بقايا من الأوساخ. يُنصح بالتنظيف بعد الاستخدام الأول وتكرار هذه العملية بشكل دوري لتجنب انخفاض السعة.

ES MANTENIMIENTO

LIMPIEZA AIREADOR

Destornillar el filtro aireador (1) y soplen en ello para eliminar eventuales reside suciedad. Les aconsejamos que limpien el filto deés de la primera utilización y que repitan periódicamente la operación para evitar una reducción del caudal (figura d).



IT INTERVENTI DI MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE VITONE

Rimuovere la maniglia utilizzando l'estrattore (1) in dotazione, come segue: inserire l'estrattore dal lato "A" tra il decoro e la maniglia (come indicato in figura a) ed agire con forza (utilizzando anche una mazzetta in plastica), fino a che si liberi (figura b).

EN MAINTENANCE

HEAD VALVE REPLACEMENT

Remove the handle using the puller (1) supplied, as follows: insert the puller from side "A" between the decoration and the handle (as shown in figure a) and move powerfully (using also a plastic hammer), until it is released (figure b).

FR INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

REMPACEMENT DE TÊTE

Enlever la poignée utilisant l'extracteur (1) fourni, illustré ci-dessous : insérer l'extracteur du côté "A" entre la décoration et la poignée (ainsi qu'indiqué dans la figure a) et agir avec force (utilisant également une massette en plastique), jusqu'à la dégager (figure b).

DE INSTANDHALTUNG

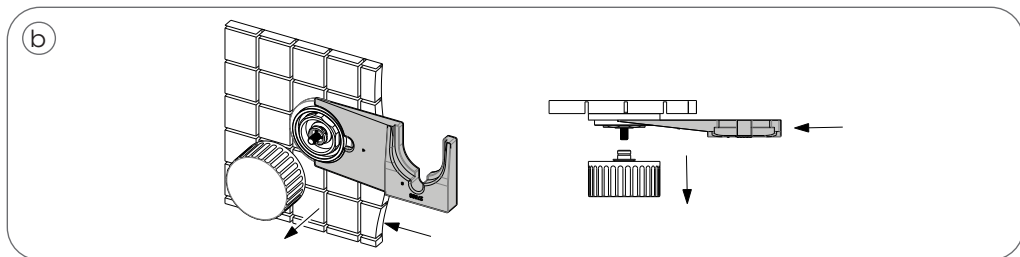
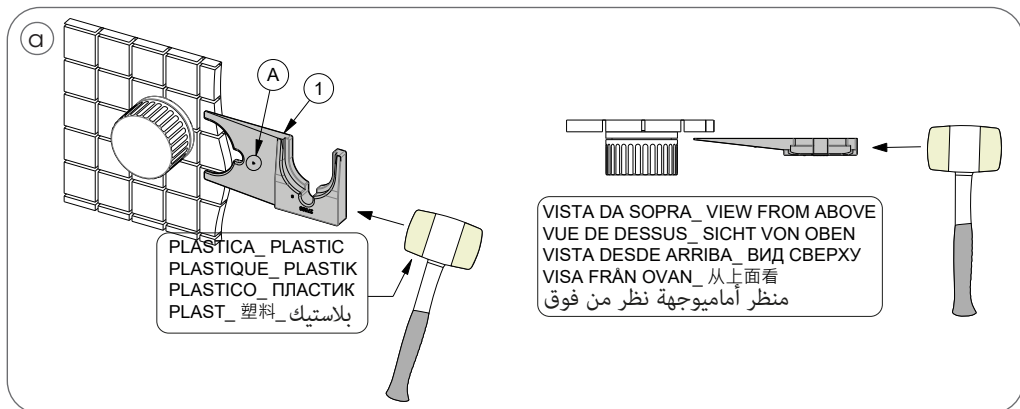
AUSWECHSELN VOM OBERTEIL

Den Griff unter Verwendung der, in der Ausstattung befindlichen Ausziehvorrichtung (1), wie folgt entfernen: Die Ausziehvorrichtung von der Seite "A" zwischen dem Dekor und dem Griff einführen (wie auf Abbildung a dargestellt) einführen und so lange kräftig darauf einwirken (auch unter Zuhilfenahme eines Kunststoffhammers), bis sich dieser herauslöst (Abbildung b).

ES MANTENIMIENTO

SUSTITUCIÓN MONTURA

Remover la maneta con el auxilio del extractor (1) incluido en el suministro, como indicado a continuación: introducir el extractor del lado "A" entre el embellecedor y la maneta (como indicado en la figura a) y obrar con fuerza (incluso utilizando una maceta de plástico), hasta liberarla (figura b).



RU ПРОВЕДЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

ЗАМЕНА НАЖИМНОГО ВИНТА

Снимите ручку с помощью прилагаемого экстрактора (1), действуя в следующем порядке: введите экстрактор со стороны «А» между декоративным элементом и ручкой (как показано на рисунке А) и действуйте с усилием (используя также пластмассовую киянку) до полного высвобождения (рис. В).

ZH 维护

更换螺栓

使用配送的抽取器 (1) 移去把手，按下列指示操作：将抽取器放入配饰和手柄间的“А”侧 (如图A所示)，用力 (可使用塑料锤) 锤入，直至两者分开 (图B)。

SV UNDERHÅLLSINGREPP FÖR BYTE

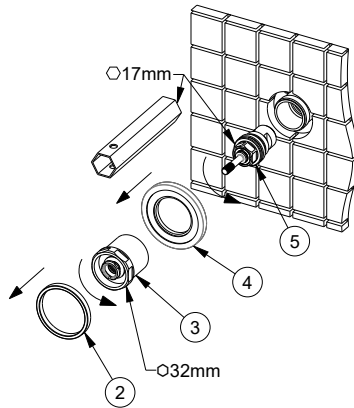
BYTE AV KRANÖVERDEL

Ta bort handtaget med hjälp av den medföljande utdragaren (1) så som följer: för in utdragaren från sidan "A" mellan beslaget och handtaget (så som visas i fig. a) och använd all kraft (ta hjälp av en plasthammare om så behövs) tills det lossats (fig. b).

AR الفواصل الزمنية للصيانة

استبدال الفيتون

قم بإزالة المقبض باستخدام أداة الاستخراج (1) المزودة، على النحو التالي: أدخل أداة الاستخراج من الجانب «A» بين الزخرفة والمقبض (كما هو موضح في الشكل A)، واعمل بقوة (باستخدام مطرقة بلاستيكية أيضًا)، حتى يتم تحرير المقبض (الشكل B).



(C)

IT INTERVENTI DI MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE VITONE

Tolte la maniglia, togliere il distanziale (2), la boccia (3), il decoro (4) e utilizzando una chiave a tubo, svitare il vitone (5) (figura c).

RU ПРОВЕДЕНИЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

ЗАМЕНА НАЖИМНОГО ВИНТА

После снятия ручки снимите прокладку (2), втулку (3), декоративное покрытие (4) и с помощью торцового ключа ослабьте головной клапан (5) (рисунк c).

EN MAINTENANCE

HEAD VALVE REPLACEMENT

Once the handle is removed, remove the spacer (2), the bushing (3), the decoration (4) and using a socket spanner, loosen the head valve (5) (figure c).

SV UNDERHÅLLSINGREPP FÖR BYTE

BYTE AV KRANÖVERDEL

TNär handtaget har tagits bort, ta bort distansen (2), bussningen (3), dekorationen (4) och lossa huvudventilen (5) med en hylsnyckel (figur c).

FR INTERVENTIONS D'ENTRETIEN

REMPACEMENT DE TÊTE

Après avoir enlevé la poignée, enlever l'entretoise (2), la douille (3), la décoration (4) et utilisant une clé en tube, desserrer la tête (5) (figure c).

ZH 维护

更换螺栓

拆下手柄后，拆下垫片 (2)、衬套 (3)、装饰件 (4)，然后使用套筒扳手松开顶阀 (5) (图 C)。

DE INSTANDHALTUNG

AUSWECHSELN VOM OBERTEIL

Sobald der Griff entfernt ist, entnimmt man das Distanzstück (2), die Buchse (3), das Dekor (4) und dann, unter Verwendung eines Aufsteckschlüssels, das Oberteil (5) abschrauben (Abbildung c).

AR الفواصل الزمنية للصيانة

استبدال الفيتون

بمجرد إزالة المقبض ، قم بإزالة الفاصل (2) ، والجلبة (3) ، والزخرفة (4) وباستخدام مفتاح ربط ، قم بفك الصمام الرأسي (5) (الشكل C).

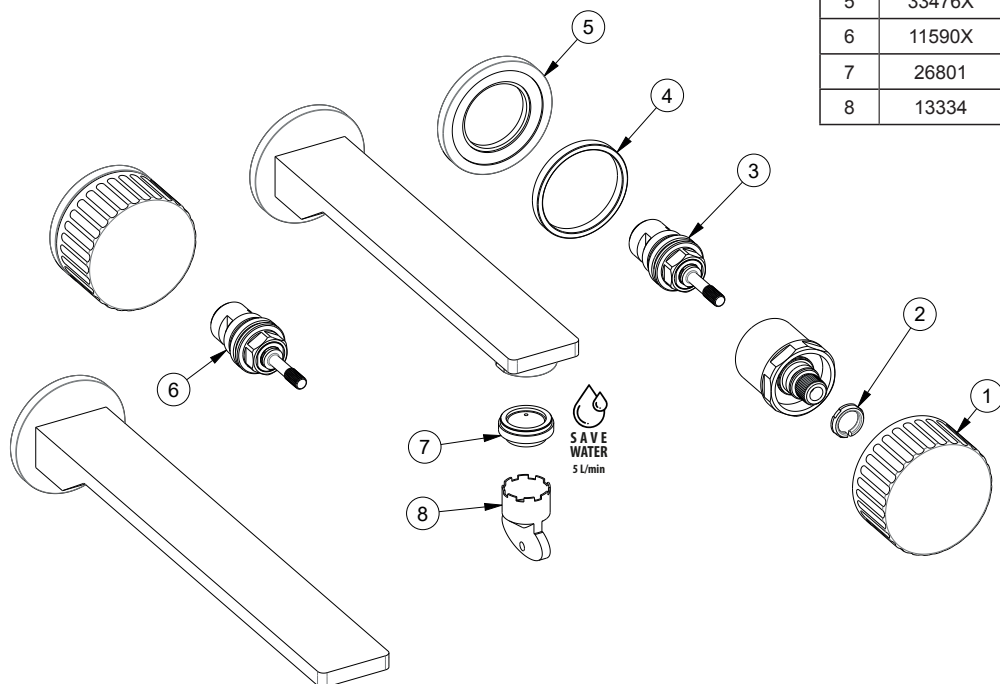
ES MANTENIMIENTO

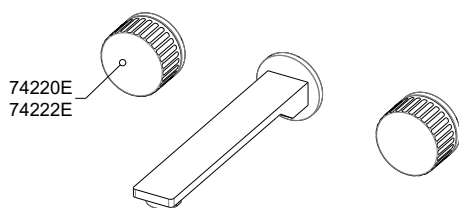
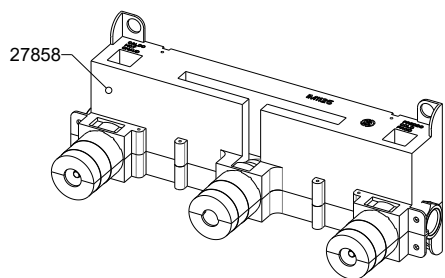
SUSTITUCIÓN MONTURA

Removida la maneta, alejar el distanciador (2), el buje (3), el embellecedor (4) y utilizando una llave de tubo, destornillar la montura (5) (figura c).

74228EX
74230EX

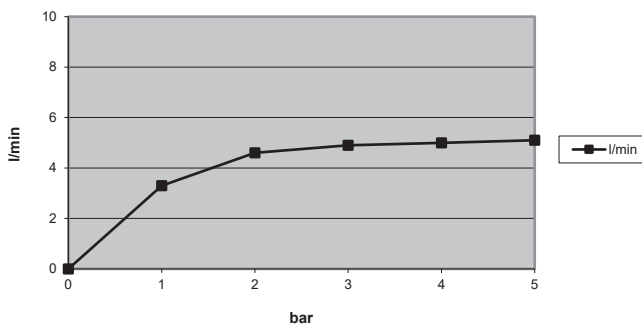
1	33470X
2	17410
3	11590
4	27526
5	33476X
6	11590X
7	26801
8	13334





27858 + 74220EX 27858 + 74222EX

bar	l/min
0	0
1	3,3
2	4,6
3	4,9
4	5
5	5,1



SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO
PACKAGING DISPOSAL
ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE
ENTSORGUNG DER VERPACKUNG
ELIMINACIÓN DEL EMBALAJE
УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ
BORTSKAFFANDE AV EMBALLAGET
包装处理

التخلص من مواد التعبئة والتغليف



SMALTIMENTO DEI COMPONENTI A FINE VITA
DISPOSAL OF THE EOL COMPONENTS
ÉLIMINATION DES COMPOSANTS EN FIN DE VIE
ENTSORGUNG DER BESTANDTEILE AM ENDE DER LEBENSDAUER
ELIMINACIÓN DE LOS COMPONENTES A FINAL DE SU VIDA ÚTIL
УТИЛИЗАЦИЯ ОТСЛУЖИВШИХ КОМПОНЕНТОВ
BORTSKAFFANDE AV UTTJÄNTA KOMPONENTER

处理件元的后束结命寿用使

التخلص من المكونات في نهاية العمر التشغيلي

NEWFORM S.p.A.

via Marconi, 25/A – Frazione Vintebbio – 13037 Serravalle Sesia – (VC) Italy
Tel. +39/0163452011 (r.a.) www.newform.it newform@newform.it